



BERARII
ROMÂNIEI

RAPORT ANUAL

ANNUAL REPORT

ediția | edition

2017

SUMAR

content



**04 Asociația Berarii României,
vocea sectorului berii**

Brewers of Romania,
the voice of the beer sector

**06 Asociația Berarii României:
momente reper**

Brewers of Romania Association: milestones

08 Opinii management industria berii

Beer Industry Management Opinions

**17 Mesajul Secretarului General
al Asociației Berarii Europei**

The message of the Secretary General
of the Brewers of Europe Association

18 Piața berii, în acord cu tendințele europene

Beer market, in line with European trends

**20 Berea și bucuria de a petrece momente
plăcute alături de cei dragi**

Beer and the joy of spending happy moments
with the loved ones

**22 Un stil de viață sănătos
și consumul moderat de bere**

A healthy lifestyle and the moderate
beer consumption

**24 Ingrediente naturale pentru un gust desavârșit.
Arta fabricării berii.**

Natural ingredients for a perfect taste.
The art of brewing

26 Responsabilitatea față de comunitate

Responsibility towards community

**30 Asociația Berarii României:
evenimente de referință**

Brewers of Romania Association: key events

**32 Sectorul berii, un factor cheie
pentru creșterea economică**

The beer sector, a key factor
for economic growth

**36 Sectorul berii, stimul pentru
agricultura României**

Beer sector, a stimulus
for Romanian agriculture

40 Piața berii în 2016

The beer market in 2016

44 Membrii Asociației Berarii României

Members of the Brewers of Romania Association

44 Bergenbier S.A.

46 HEINEKEN România

48 Martens S.A.

50 United Romanian Breweries Bereprod

52 Ursus Breweries

54 Berarium

56 Soufflet Malt România

58 Asociația Producătorilor de Hamei din România

Association of the Hops Producers of Romania

60 Mărcile berarilor noștri

Our members' brands

62 Contacte

Contacts

ASOCIAȚIA BERARII ROMÂNIEI

vocea sectorului berii



**Brewers
of Romania,
the voice of the
beer sector**

Asociația Berarii României reprezintă vocea sectorului local al berii. Orientată permanent către dialogul constructiv, Asociația Berarii României transmite autorităților, mediului de afaceri și consumatorilor, valorile esențiale care definesc sectorul local al producției de bere: responsabilitate și sustenabilitate.

The Brewers of Romania Association accounts for the voice of the local beer sector. Constantly focused on a constructive dialogue, the Brewers of Romania conveys essential values that define the local sector of beer production before authorities, the business environment and consumers: responsibility and sustainability.

Fondată în 2004, Asociația Berarii României a avut încă de la început o viziune corectă privind complexitatea procesului de fabricare a berii, astfel încât organizația reunește nu doar producători de bere, ci și furnizori de materii prime agricole necesare producției.

Având misiunea de a veghea la menținerea unui mediu de afaceri sănătos și a unei industrii a berii responsabilă, Asociația are totodată un rol activ în dezvoltarea culturii berii în România.

Începând din 2008, Asociația Berarii României oferă o dimensiune europeană industriei locale a berii, aderând la marea familie a producătorilor de bere europeni reprezentați prin organizația Berarii Europei.

Established in 2004, the Brewers of Romania Association had an accurate view of the intricacy of the brewing process from the start, and that is why our organization joins together both beer producers, as well as suppliers of agricultural raw materials needed for production.

With a mission to oversee and ensure a healthy business environment and a responsible beer industry, the Association has always played an active role in developing the beer culture in Romania.

As of 2008, the Brewers of Romania Association has been providing an European dimension to the local beer industry, after adhering to the large family of European brewers represented by the Brewers of Europe Organization.

6

**PRODUCĂTORI
FURNIZEAZĂ
ÎMPREUNĂ**

peste
80%

**din cantitatea de bere
consumată în România**

Altogether, the six brewers account for over 80% of the amount of beer consumed in Romania.

Asociația Berării României

MOMENTE REPER

Brewers of Romania Association
Milestones

2005

PRIMUL SECTOR DIN ROMÂNIA CARE SE AUTOREGLEMENTEAZĂ ESTE SECTORUL BERII, PRIN ELABORAREA CODULUI COMUNICĂRII COMERCIALE

The beer sector is the first sector in Romania in self-regulating, by drafting a Code of Commercial Communication.

2010

EXEMPLU DE BUNE PRACTICI ÎN CADRUL ALCOHOL AND HEALTH FORUM, PRIN INTERMEDIUL CAMPANIEI ALCOOLUL NU TE FACE MARE

Examples of best practices within the Alcohol and Health Forum, through the campaign Alcohol does not make you big

2016

REVIZUIREA CODULUI DE COMUNICARE COMERCIALĂ PENTRU A LIMITA ȘI MAI MULT ACCESUL MINORILOR LA COMUNICAREA DE MARKETING REFERITOARE LA BERE

A revision of the Code of Commercial Communication in order to limit underage access to and appeal of alcohol marketing communication

2004

ÎNFIINȚAREA ASOCIAȚIEI BERARII ROMÂNIEI

Infînțarea Asociației Berării României

2008

ASOCIAȚIA BERARII ROMÂNIEI DEVINE MEMBRĂ A BERARILOR EUROPEI

Brewers of Romania becomes a member of the Brewers of Europe

2013

ARE LOC PRIMA EDIȚIE A EVENIMENTULUI BERA FACE CINSTE ROMÂNIEI DEDICAT SECTORULUI LOCAL AL BERII

Takes place the first edition of the event Beer Serves Romania dedicated to the local beer sector

MEMBRII ASOCIAȚIEI

members of the association

Bergembier

A MOLSON COOLES COMPANY



S.A.

HEINEKEN



BOCHOLT



URSUS
Breweries

URBB
UNITED ROMANIAN BREWERIES BEREPROD

REPREZENTANȚI AI PRODUCĂTORILOR DE MATERII PRIME

Representatives of raw materials producers

GRUPE
soufflet

ASOCIAȚIA PRODUCĂTORILOR DE HAMEI
Association of Hops Producers



Shachar Shaine

Președinte
President



Ne bucurăm să facem parte din Asociația Berarii României încă de la înființarea ei și să sprijinim an de an proiecte care contribuie la dezvoltarea culturii berii în România.

Anul acesta, am dubla onoare de a participa la consolidarea acestui obiectiv - atât ca reprezentant URBB, cât și ca Președinte al Asociației. Mi-am propus ca alături de partenerii noștri să ducem mai departe activitatea Asociației, astfel încât rolul nostru să adreseze în mod susținut promovarea și dezvoltarea unei industrii a berii responsabilă și corectă.

Mă bucur să afirm că implicarea în proiectele Asociației este o extindere firească a misiunii pe care ne-am asumat-o de peste 20 de ani în cadrul companiei. Suntem hotărâți să continuăm această tradiție și ne asumăm rolul de a promova bune practici în mediul de afaceri și de a acorda în continuare o atenție deosebită mediului înconjurător.

We are delighted to have been a part of the Brewers of Romania Association since its launch, supporting projects that contribute to the development of the beer culture in Romania every year.

This year, I have the honor of participating to the consolidation of this objective from a double perspective – as a URBB representative, but also as the President of the Association. My goal is to take the Association's activity further, together with our partners, with the purpose of promoting and developing a responsible and honest beer industry.

I am glad to share the fact that our involvement in the Association's projects is a natural extension of the URBB mission that we have undertaken for over 20 years within the company. We are determined to continue this tradition and fulfil our role in promoting best practices for the business climate as well as to relentlessly pay attention to environment issues.

Bergembier

A MOLSON COOLES COMPANY



S.A.



Lucian Ghinea

Președinte
President

Suntem parte a unei industrii dinamice, care ne arată în fiecare zi că inovația și responsabilitatea ne ajută să fim în pas cu cei care ne apreciază berile. Ne-am asumat un rol activ în dezvoltarea culturii berii din România, de aceea credem că eforturile comune ale Asociației Berarii României și ale membrilor săi reușesc să creeze stabilitate domeniului și să genereze un impact pozitiv în economie și comunitate.

Parteneriatele solide pe care le dezvoltăm alături de clienții noștri susțin industria berii și îi impulsionează dezvoltarea. Ne ajută să conturăm un mediu responsabil, corect și transparent, în care berea are rolul de a aduce oamenii la aceeași masă. Iar misiunea noastră, la Bergembier S.A., este ca prin tot ceea ce facem să încântăm clienții și consumatorii de bere din România.

We are a part of a dynamic industry, which shows us each day that innovation and accountability help us keep up with all those who appreciate our beer. We are committed to playing an active role in developing the beer culture in Romania, and that is why we believe that the joint efforts of the Brewers of Romania Association and its members are successful in creating the stability of the field and in generating a positive impact across the economy and the community.

The solid partnerships we develop with our customers support the beer industry and foster growth. They help us shape a responsible, fair and transparent environment, where beer has the role to bring people at the same table. And our mission, at Bergembier S.A. is to ensure the satisfaction of the customers and beer consumers in Romania through everything we do.



Marius Mircea

Director General
General Manager



Berarium SRL din Timișoara este o microfabrică de bere care produce exclusiv bere nefiltrată și nepasteurizată din clasa premium. Berarium SRL s-a făcut cunoscută pe piața locală prin intermediul brandurilor „Clinica de Bere”, „Terapia Gold” – bere blondă nefiltrată, și „Terapia Platin” – bere albă nefiltrată. Prin asocierea noastră cu Berarii României dorim să atragem atenția industriei de bere și autorităților statului din România asupra existenței noastre, ca microproducător de bere. Totodată, încercăm să încurajăm dezvoltarea acestei ramuri, încă neexploatăată, a industriei de bere din România.

Pe această cale dorim să mulțumim Asociației Berarii României că a dat curs cererii noastre de a deveni membri și, mai ales, apreciem că a înțeles nevoile specifice microproducătorilor de bere și că le-a reprezentat cu succes în fața autorităților statului în vederea creării unui climat propice dezvoltării acestui segment de piață.

Berarium SRL is a microbrewery from Timisoara which exclusively produces premium unfiltered and unpasteurized beer. Berarium SRL became known locally through the following brands: "Clinica de bere", "Terapia Gold" (unfiltered blonde ale) and "Terapia Platin" (unfiltered wheat beer). Through our association with Brewers of Romania we wish to draw the attention of the beer industry and the state authorities towards our existence as microbrewers. At the same time, we try to encourage the development of this branch of the Romanian beer industry.

We wish to thank the Brewers of Romania Association for accepting us as a member, and, most of all, we appreciate the fact that they understood the specific needs of the microbrewers, and has successfully presented these needs to the state authorities, in order to establish a favourable climate for the development of this market segment.



Onno Rombouts

Director General
Managing Director



Asociația Berarii României este astăzi un nume cu rezonanță în industrie, iar noi, cei din echipa HEINEKEN, ne bucurăm să fim printre cei care au pus piatra de temelie. Împreună am transformat berea dintr-un simplu produs, într-o experiență. O experiență împărtășită cu cei dragi și condimentată cu zâmbete.

De-a lungul acestei călătorii, nu am uitat să rămânem responsabili și să promovăm un stil de viață echilibrat. Consumul de bere este astăzi un ritual, la fel și fabricarea ei.

Împreună cu ceilalți membri ai Asociației vom continua să consolidăm responsabilitatea și sustenabilitatea industriei de bere din România, în beneficiul celor peste 21.000 de persoane angajate în mod direct și indirect de compania noastră, al membrilor comunităților locale și al tuturor consumatorilor de bere.

Brewers of Romania Association plays an important role in today's industry and we, in the HEINEKEN team, are proud to be one of its founding members. Together we transformed beer from one simple product to a full experience shared with the loved ones and seasoned with lots of smiles.

Throughout this journey, we remained committed to being responsible and to promoting a balanced lifestyle. Beer consumption has become a ritual, so it has its production.

Alongside the other members in the Association, we will continue to consolidate the responsibility and sustainability of the beer industry in Romania, in the benefit of our 21,000 direct and indirect employees, of the local communities and of all beer consumers.



Vasile Joantă

Președinte / Director General
President / General Manager



Dacă în 2016 Martens S.A. Galați și-a concentrat eforturile pentru dezvoltarea de noi produse din gama așa numitelor beri meșteșugărești, Altus, Klaus Weiss, Ma Donna, Steiner Legacy, toate beri de tip "ale", în fapt pe definirea gustului acestora cât mai adecvat dorinței consumatorilor români, în 2017 eforturile noastre se îndreaptă în bună măsură spre a le aduce pe mesele iubitorilor de bere din toată țara.

Aceasta însă fără a neglija celălalt gen de produse, berile blonde, cunoscute și ca beri de tip "lager", categorie din care va face parte o bere nouă, "Hora Unirii", care sperăm că va încânta consumatorii nu numai prin numele atât de drag românilor, ci și prin calitățile-i organoleptice deosebite, întregind astfel oferta noastră care mai cuprinde printre altele berile Steiner și Senior Premium.

If in 2016 Martens S.A. Galați focused all its efforts on developing new products part of the so-called category of craft beer, Altus, Klaus Weiss, Ma Donna, Steiner Legacy, the "ale" beers, more precisely on defining their taste to best fit the wish of the Romanian consumers, in 2017, all our efforts are equally directed towards bringing them within the reach of beer-lovers across the country.

This, however, without disregarding the other type of products, pale ale, known as "lager", a category which will soon integrate a new brand "Hora Unirii", which we hope will delight consumers not only due to a name that is very dear to Romanians, but also through its exquisite organoleptic qualities, thus completing our offer which comprises, among others, the brands Steiner and Senior Premium.

URSUS
Breweries



Igor Tikhonov

Președinte
President

Ursus Breweries își dorește să fie cea mai admirată companie din industria berii din România. De aceea, îmi face plăcere să constat faptul că una din trei beri vândute în România face parte din portofoliul companiei noastre, care cuprinde de la beri-simbol cu o puternică tradiție românească, la beri internaționale cu o reputație solidă. Ne onorează faptul că mărcile românești de bere din portofoliul nostru, cu cea mai îndelungată tradiție - URSUS, Timișoreana și Ciucaș – sunt și lideri și cele mai bine vândute mărci din segmentul din care fac parte - premium, mainstream și economic.

Sunt motivat, alături de colegii noștri, ca prin tot ceea ce facem, să continuăm să îi inspirăm pe consumatori pentru a găsi bucuria de a bea o bere bună împreună, într-un mod responsabil, și să îi încurajăm să ia decizii informate privind consumul de alcool. Inovația este principalul nostru aliat, iar prin intermediul lanțului valoric, care începe de la fermieri și ajunge până la retaileri, urmărim să generăm o dezvoltare favorabilă incluziunii, o utilizare sustenabilă a resurselor și un consum responsabil de alcool.

Sunt mândru de rolul pe care mărcile Ursus Breweries îl joacă în economie și sunt convins că vor continua să fie un element cheie, atât în generarea de creștere economică, cât și, mai ales, în completarea momentelor plăcute pe care consumatorii noștri le petrec alături de cei dragi.

Ursus Breweries strives to be the most admired company of the beer industry in Romania. I am therefore pleased to see that 1 in 3 beers sold in Romania is from the company's portfolio, which contains both beers-symbol, of a strong Romanian tradition, as well as leading international brands. We are honoured that all our 3 heritage Romanian brands - URSUS, Timisoreana and Ciucas - are leaders and top selling brands in their respective segments – premium, mainstream and economy.

Together with our colleagues, I am motivated to instil in people the joy of drinking a great beer together, in a responsible way, and to encourage consumers to make informed decisions. Innovation is our permanent ally, and through the value chain, which starts from the farmers, and goes on to the retailers, we seek to generate development that favours inclusion, a sustainable use of resources and a responsible approach to beer consumption.

I am proud of the role Ursus Breweries' beers are playing in the economy and I am confident they will continue to be a key element both in generating economic growth for Romania and in bringing enjoyable moments to our consumers together with their beloved ones.



Ionuț Oprea

Director Executiv
Executive Director



**ASOCIAȚIA PRODUCĂTORILOR
DE HAMEI DIN ROMÂNIA**
Association of the Hops Producers of Romania



Acațiu Mora

Președinte
President

Soufflet Malt Romania este cel mai mare producător de malț din România. Orzul este utilizat, în primul rând, ca materie primă pentru fabricarea malțului, acesta fiind ingredientul principal în procesul de fabricare a berii. Astfel, Soufflet Malt Romania se află chiar în centrul lanțului orz - malț - bere.

Ca parte a Asociației Berarii României, Grupul Soufflet este implicat în promovarea industriei berii în România și susține producția de varietăți performante de orz pentru bere, în beneficiul rețelei supply chain, permițând ca berea să poată fi fabricată din ingrediente naturale, produse pe plan național.

Susținem protejarea producției de bere din România și suntem convinși că Asociația Berarii României este un partener redutabil în dezvoltarea durabilă a acestui nobil produs, orzul pentru malț.

Soufflet Malt Romania is the largest malt producer of Romania. Malting barley is used to produce malt, and malt is the main ingredient for beer. This puts Soufflet Malt Romania in the heart of the chain barley – malt – beer.

Involved in the assembly of Romanian brewers, Soufflet group participates to promote the beer industry in Romania, and to favour the production of good malting barley varieties in Romania for the wellness of the supply chain. So that beer continues to be produced in a natural way with national ingredients.

We participate to defend beer production in Romania, and we are sure that the Brewers of Romania Association is a fair partner in a sustainable development of this noble product which is malting barley.

Primirea noastră în Asociația Berarii României în anul 2011 ne-a onorat. Colaborarea în asociație este plăcută, de bun simț și cu rezultate. „Hameiul dă caracter berii. Însușirile: amăreala, aroma, spumarea și conservarea sunt principalele trăsături cu care Berarii României meșteșugăresc consumatorilor cea mai gustată licoare – berea”.

Hameiul, ca principalul ingredient natural al berii, trebuie să se regăsească și în mintea consumatorului. Să le arătăm planta, fructul, lupulina. Să simtă aroma. Să testeze gustul puternic amar. Să le oferim o bere în care să vadă culoarea, spuma, perlarea și să descopere amăreala și aroma specifice. Să îi învățăm să iubească berea.

Astfel, consumatorii vor avea încredere în naturalețea berii, vor căuta și vor regăsi în bere caracteristicile văzute și testate.

We are much honored to be members of the Brewers of Romania Association. Our collaboration is enjoyable and very productive. “The hop gives the beer’s nature. Its features: bitterness, flavor, frothing and preservation are the main ingredients which Brewers of Romania provide consumers the tastiest of the drinks: <the beer>”.

The hop is the main natural ingredient of beer. It has to be found not only in beer but in the consumer’s mind also. Let show them the herb and the fruit. Let them smell the aromas. Test the strong bitter taste. Offer the consumers a beer in which they can see the color, the foam and discover the bitterness and its specific flavor.

Teach them how to love beer. In this way, the consumers will trust in the beers naturalness and they will look for the beer’s seen and tested features.

BEREA, MOTOR AL ECONOMIEI EUROPENE

și un important creator de locuri de muncă
chiar dincolo de porțile fabricilor de bere

Beer - a driver for the European economy
and a major job creator
that goes far beyond breweries



Producătorii de bere europeni oferă în fiecare an consumatorilor o varietate din ce în ce mai mare de mărci și stiluri de bere
European Brewing delivers each year greater choice to consumers when it comes to brands and styles

Pierre-Olivier Bergeron

SECRETAR GENERAL BERARII EUROPEI
Secretary General The Brewers of Europe



Pentru prima dată de la criza economică, producția și consumul de bere în UE s-au stabilizat, fără să mai existe semne de scădere a piețelor. Este o dovadă reală că producția de bere are un fundament solid pentru o evoluție pozitivă în viitor. Totodată, în topul primelor zece produse din UE, alimente și băuturi, berea se remarcă ca având cea mai rapidă creștere în termeni de valoare a exporturilor.

Berea este o băutură unică și prin varietatea de concentrații alcoolice pe care le poate avea, piața berii fără alcool și a berilor slab alcoolizate dublându-se din 2000. Berea cu sub 3% concentrație alcoolică reprezintă aproximativ 6% din piața europeană, dovedindu-se potrivită pentru ocazii în care consumatorii vor să aibă o experiență excelentă a gustului, bănd bere, dar fie nu pot, fie nu doresc să consume mai mult alcool sau nu vor să consume deloc.

For the first time since the economic crisis, beer production and consumption in the EU has stabilized, showing no more signs of decrease, a real proof that brewing is firmly on the path to prosperity. Beer is also growing fastest amongst the top ten EU food and drinks products by export value.

Beer is also unique for its range of strengths, the market for non-alcoholic and low alcohol beers doubling since 2000. Beers below 3% ABV now represent around 6% of the European market, proving ideal for occasions where people wish to have a great tasting drink but either cannot, or do not wish to, consume more or any alcohol.

PIAȚA BERII, ÎN ACORD CU TENDINȚELE EUROPENE

Beer market, in line with European trends

România este parte a direcțiilor de dezvoltare la nivel european, în care sectorul berii își demonstrează în mod constant efectul de multiplicare în economia locală.

Din grijă pentru fiecare consumator român, având o înțelegere exactă privind rolul pe care producătorii îl au în economiile moderne și reflectând un set de valori comune, membrii Asociației Berarii României și-au asumat cu mândrie rolul de parteneri ai autorităților române în stimularea creșterii economice.

Romania is part of the European development trend, in which the beer sector constantly reveals its multiplier effect on the local economy.

Out of concern for each and every consumer, and with a precise understanding of the role producers have to play within modern economies and mirroring a set of shared values, the members of the Brewers of Romania Association have proudly committed to a partnership with the Romanian authorities for the purpose of fostering economic growth.

SECTORUL BERII beer sector

parte a unui lanț complex de interdependențe sectoriale
part of a complex chain of interrelated sectors

de la sectorul AGRICOL
from agricultural sector

la TURISM
to tourism

Generează creștere economică
generates economical growth

Valoare adăugată în diverse sectoare conexe
Value added in various related sectors

Contribuții la Bugetul de stat
Contributions to the state budget

Creează peste 2,3 milioane locuri de muncă în Europa
Creates over 2.3 million jobs in Europe

Berea românească merită să fie cunoscută și recunoscută pe cât mai multe piețe, prin expansiunea exportului

Romanian beer deserves to be known and recognised on as many markets as possible, by expanding exports

Cosmin Marinescu

CONSILIER PREZIDENȚIAL
DEPARTAMENTUL POLITICI ECONOMICE ȘI SOCIALE PREȘEDINȚIA ROMÂNIEI

Presidential Counsellor
Department of Economic and Social Policies Presidency of Romania



Industria berii din România se bucură de un potențial imens și poate profita din plin de un an agricol bun, pentru a consolida și mai bine realizările din agricultura și economia noastră.

Trebuie salutat și încurajat modul în care standardele de calitate au constituit mereu o prioritate esențială pentru industria berii din România. Tocmai de aceea, berea românească merită să fie cunoscută și recunoscută pe cât mai multe piețe, prin expansiunea exportului, care poate și trebuie să devină semnul performanței și al competitivității pentru acest sector plin de dinamism.

Industria berii trebuie să performeze laolaltă cu celelalte sectoare ale economiei noastre, în contextul creșterii calității instituționale a mediului de afaceri, pe măsură ce decidenții politici și de politică economică vor consolida stabilitatea, predictibilitatea și competitivitatea în economia românească. Exemplele de bună practică sunt întotdeauna binevenite, iar industria berii din România a luat o opțiune serioasă în acest sens. Felicitări!

The Romanian beer industry has a huge potential and could take full advantage of a good agricultural year to strengthen the achievements of our agriculture and economy.

We should also welcome and encourage the implementation of the quality standards, which has always been a key priority for the Romanian beer industry. This is why Romanian beer deserves to be known and recognised on as many markets as possible, through the expansion of exports, which can and must become the symbol of performance and competitiveness of this highly dynamic sector.

The beer industry should perform together with the other sectors of our economy, in the context of enhancing the institutional quality of the business environment, as the political and economic decision-makers will consolidate the stability, predictability and competitiveness of the Romanian economy. Best practice examples are always welcome, and the beer industry of Romania is seriously committed in this direction. Congratulations!

BEREA ȘI BUCURIA DE A PETRECE MOMENTE PLĂCUTE

Beer and the joy
of spending
happy moments
with the loved ones



alături de cei dragi

Asociată în întreaga lume cu bucuria de a petrece momente plăcute în compania prietenilor și a familiei, berea este nelipsită din viața de zi cu zi a românilor.

O băutură modernă și contemporană, berea creează un univers complet dedicat tuturor celor care știu să savureze din plin fiecare clipă.

Associated all over the world with the joy of spending pleasant moments with friends and family, beer is always present in the day to day life of Romanians.

A modern and contemporary drink, beer creates an entire universe dedicated to all those who know how to enjoy every moment to the fullest.

Berea înseamnă vacanțe însorite și momente de relaxare petrecute pe o terasă, la finalul zilei de muncă, sau băutura ideală care însoțește o cină rafinată. În egală măsură însă, berea înseamnă concerte memorabile, competiții sportive extraordinare și evenimente culturale de anvergură.

Beer means sunny holidays and relaxing moments spent on a terrace at the end of the working day, or the ideal drink accompanying a fine dinner. But beer also means memorable concerts, passionate sports competitions and cultural events of extraordinary scale.

Momente de relaxare, alături de familie sau prietenii
Relaxing moments spent with family or friends



UN STIL DE VIAȚĂ SĂNĂTOS

A healthy lifestyle
and the moderate
beer consumption

și consumul
moderat de bere

Berea este apreciată deopotrivă pentru gustul său desăvârșit și răcoritor, spiritul convivial și posibilele efecte pozitive pentru organism, atunci când este consumată moderat.

Beer is equally appreciated for its flawless and refreshing taste, convivial spirit and positive effects it may have on the body when consumed in moderation.



BENEFICIILE CONSUMULUI MODERAT DE BERE | the benefits of the moderate beer consumption

Potrivit studiilor științifice, consumul moderat de bere:

According to the scientific studies, moderate beer consumption:



Poate scădea incidența
bolilor cardiovasculare
*May reduce the risk of
cardiovascular diseases*



Poate scădea incidența
Diabetului de tip II
*May reduce the risk of
type II diabetes*



Poate scădea incidența
**Demenței
și a declinului cognitiv**
*May reduce the risk of
dementia and cognitive decline*



Nu îngrașă
*(doar 105 kcal/ pahar 250 ml)
Is not fattening
(only 105 kcal/ 250 ml glass)*

“Capacitatea berii de a influența starea de bine a organismului a suscitat de-a lungul timpului interesul a multor generații de cercetători, de pe toate meridianele, iar din 2012 inclusiv România. Astfel, anul trecut, Centrului de Studii despre Bere, Sănătate și Nutriție a făcut publice rezultatele celui de-al patrulea studiu științific original care a demonstrat posibilul efect antioxidant pentru organism al berii, datorat ingredientului său cheie, hameiul”

Corina-Aurelia Zugravu, Președinte Centrul de Studii despre Bere, Sănătate și Nutriție

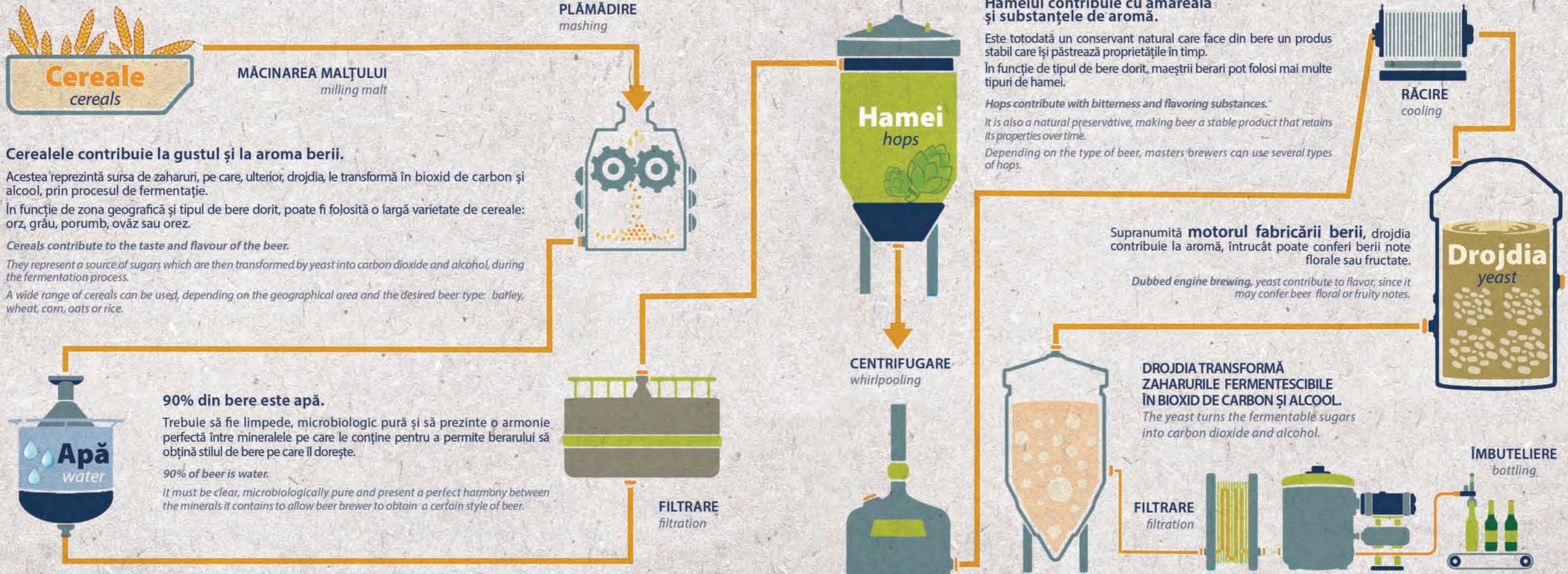
“The ability of beer to influence wellbeing arose over time the interest of many generations of researchers, across the world, and starting 2012 including Romania. Thus, last year, the Center of Studies on Beer, Health and Nutrition made public the results of the fourth original scientific study which proved the possible antioxidant effect of beer, due to its key ingredient, hops”

Corina-Aurelia Zugravu, President of the Research Center on Beer, Health and Nutrition

INGREDIENTE NATURALE PENTRU UN GUST DESĂVÂRȘIT

Natural ingredients
for a perfect taste.
The art of brewing

Arta fabricării berii.



RESPONSABILITATEA

față de comunitate

Responsibility
towards community



De la elaborarea de standarde ale comunicării comerciale, la campanii de informare și educare ce au vizat diferite categorii de public, activitățile Asociației au avut constant un numitor comun: responsabilitatea.

From setting out standards for commercial communication, to information and education campaigns targeting various publics, the Association's activities have been constantly driven by a common principle: responsibility.

COMUNICARE COMERCIALĂ RESPONSABILĂ

Responsible commercial
communication

Adoptat în
2005

Adopted in

Stabilește reguli privind comunicarea comercială a membrilor Asociației.

Sets out a series of rules regarding the commercial communication of all members of the Association.

Se concentrează pe încurajarea unui consum responsabil de bere.

It is focused particularly on encouraging responsible beer consumption.

Mesajului publicitar poate fi adresat exclusiv persoanelor cu vârsta peste 18 ani.

Advertising messages targeted exclusively to persons over 18 years old.

Revizuit în
2016

Revised

Revizuirea Codului de Comunicare Comercială pentru a limita și mai mult accesul minorilor la comunicarea de marketing referitoare la bere

A revision of the Code of Commercial Communication in order to limit underage access to and appeal of alcohol marketing communication

Prin **elaborarea Codului de Comunicare Comercială Responsabilă privind Berea**, industria berii a devenit prima industrie locală care s-a autoreglementat, stabilind astfel un standard de bune practici la nivelul întregului mediu românesc de afaceri.

Codul de Comunicare Comercială este și în prezent anexă a Codului de Practică în Publicitate al RAC (Romanian Advertising Council), Asociația Berării României fiind membră a Cosiliului Director al organizației.

With the **development of the Code on Responsible Commercial Communication on Beer**, the beer industry became the first industry in our country to self-regulate, setting a best practice standard within the entire Romanian business environment.

The Code of Commercial Communication is enclosed as an Annex to RAC's Code of Advertising Practice, the Brewers of Romania Association being a member of the Managing Board of RAC (Romanian Advertising Council).





Campania "ALCOOLUL NU TE FACE MARE"

Alcohol Doesn't Make You Big

Obiectiv: Informarea adolescenților privind efectele negative ale consumului de băuturi alcoolice sub 18 ani și reînțărirea mesajului că magazinele nu vând băuturi alcoolice minorilor.

Derulare: Campania a fost lansată inițial în București, în 2006, și a fost derulată până în anul 2010 în alte nouă orașe din țară. În 2016 campania a fost relansată, ca un proiect pilot, adresându-se elevilor sectorului 1 al capitalei.

Recunoaștere: Campania s-a bucurat de apreciere internațională, fiind menționată ca un exemplu de bune practici, în cadrul Alcohol and Health Forum.

Parteneri: Inspectoratul General al Poliției Române și Inspectoratul Școlar al Municipiului București

Objective: Inform the teenagers about the negative effects of alcohol consumption under 18 y.o. and reinforce the message that shops do not sell alcohol to minors.

Unfolding the campaign: The campaign was launched in Bucharest, in 2006, and conducted in nine other cities until 2010. In 2016 the campaign was re-launched, as a pilot project, targeting teenagers from the 1st District of Bucharest.

Recognition: The campaign enjoyed international recognition and it was mentioned as an example of good practices during Alcohol and Health Forum.

Partners: General Inspectorate of Romanian Police and The Schools Inspectorate from Bucharest

Campania "CEDEAZĂ VOLANUL CÂND BEI"

Pass the steering wheel when you drink

Obiectiv: Informarea conducătorilor auto despre pericolele la care se expun atunci când se urcă la volan după ce au consumat băuturi alcoolice.

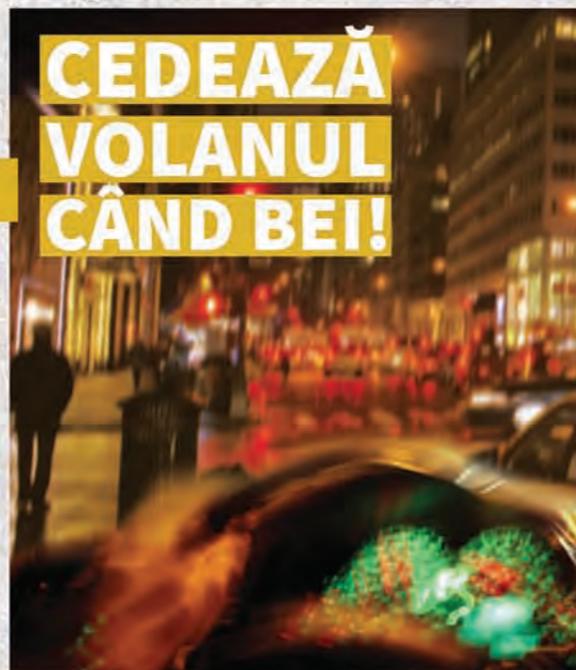
Derulare: din 2008 până în prezent. De-a lungul timpului, mesajele campaniei au fost susținute de Titi Aur, reputatul pilot de raliu, dar și de personalități ale mass-media și ale blogosferei românești.

Parteneri: Inspectoratul General al Poliției Române și Consiliul Național al Audiovizualului

Objective: Inform the Romanian drivers about the danger of drunk driving.

Unfolding the campaign: Launched in 2008, still on-going. Over time, Campaign's messages were endorsed by Titi Aur, the famous rally driver, and supported by mass media and social media personalities.

Partners: General Inspectorate of Romanian Police and National Council of Audiovisual



Răsvan Popescu

VICEPREȘEDINTE
CONSILIULUI NAȚIONAL
AL AUDIOVIZUALULUI
Vice President
Național Audiovisual Council



Industria berii demonstrează o preocupare constantă pentru promovarea unui comportament responsabil în rândul consumatorilor. Numeroase demersuri inițiate atât la nivel de Asociație, cât și la nivel de producători, membri ai săi, au drept scop informarea și educarea consumatorilor în spiritul unui consum responsabil de bere.

Astfel, doresc să salut existența Codului de Comunicare Comercială, adoptat la nivel de industrie a berii, care conține un set de reguli în ceea ce privește comunicarea comercială responsabilă, aplicabil tuturor producătorilor. Totodată, preocuparea pentru promovarea unui consum responsabil s-a concretizat și prin intermediul unor campanii de informare, cum este cel destinat conducătorilor auto, „Cedează volanul când bei!”, la care Consiliul Național al Audiovizualului a luat parte.

Sper în continuarea colaborării cu Asociația Berarii României pentru promovarea spiritului responsabil, în beneficiul întregii societăți.

The beer industry shows constant concern in promoting a responsible conduct among consumers. The many endeavors initiated at both Association level, as well as at the level of brewers, its members, are meant to inform and educate consumers in the spirit of a responsible beer consumption.

Thus, I would like to welcome the existence of the Commercial Communication Code, adopted by the beer industry, comprising a set of rules as to what a responsible commercial communication means, applicable to all brewers. Their concern to promote a responsible consumption was also materialized through awareness campaigns, such as that addressed to drivers, "Hand over the steering wheel when drinking!", in which the National Audiovisual Council participated.

I hope to further our collaboration with the Brewers of Romania to promote accountability, to the benefit of the entire society.

Evaluarea activităților de educație rutieră desfășurate pe parcursul anului 2016, în cadrul Campaniei naționale "Alege viața!", îmi oferă plăcuta ocazie de a vă informa că proiectul comun desfășurat la finele anului 2016, "Cedează volanul când bei!", s-a bucurat de aprecierea multor participanți la traficul rutier. Astfel, folosesc acest prilej pentru a vă adresa sincere mulțumiri pentru modul deosebit în care ați înțeles să ne sprijiniți, ca parteneri, în derularea proiectului comun având ca scop reducerea victimizării populației prin accidente rutiere.

After assessing the activities aimed at educating drivers in traffic carried out throughout 2016, as part of the national campaign "Choose life!", I am happy to inform that our joint project conducted at the end of last year 2016, "Hand over the steering wheel when drinking!", has gained the appreciation of many participants in road traffic. Thus, I would like to take this opportunity to address sincere thanks for the manner in which you chose to support us, as partners, in the implementation of the joint project with the purpose to reduce the number of casualties as a result of road accidents.

Florentin Brăcea

DIRECTOR
CHESTOR DE POLIȚIE
INSPECTORATUL GENERAL
AL POLIȚIEI ROMÂNE,
DIRECȚIA RUTIERĂ

Director
Police Quaestor
General Inspectorate
of Romanian Police,
Road Directorate



Asociația Berării României

EVENIMENTE

de referință

Brewers of Romania Association Key events

Berea Face Cinste României

Beer Serves Romania

Evenimentul Berea Face Cinste României celebrează an de an modul în care sectorul berii își pune amprenta pozitivă asupra evoluției economice și sociale a României.

Fie că ne referim la locurile de muncă și valoarea adăugată create la nivelul tuturor activităților conexe producției de bere sau la importante contribuții la bugetul de stat ale sectorului berii, fie că vorbim de prezența activă a producătorilor de bere la nivelul comunităților locale prin intermediul programelor de responsabilitate socială și prin sponsorizarea unor evenimente muzicale sau sportive, nu facem decât să reconfirmăm implicațiile profund pozitive pentru economie ale fiecărui pahar de bere produs în România.

Beer serves Romania celebrates the positive impact that the beer sector has on the economic and social development of Romania.

Either we speak about the jobs and the value added created in all the beer production related fields or the important contributions to the state budget, or we speak about the presence of the beer producers in the local communities, through social responsibility programs and sponsoring of various music or sports events, we just reaffirm the positive economic impact of every beer glass produced in Romania.



Berea Face Cinste României. Românii fac cinste Europei

Beer Serves Romania. Romanians do honor to Europe

O replică a evenimentului de la București, evenimentul salută comunitatea românească din Bruxelles și reafirmă valorile românești în inima Uniunii Europene, prin intermediul berii. Seara românească de la Bruxelles subliniază dimensiunea europeană a producției de bere din România, demonstrând o dată în plus faptul că sectorul berii din România se ridică cu succes la cele mai înalte standarde de calitate și performanță ale Uniunii.

A replica of the event in Bucharest, the event was set to pay homage to the Romanian community in Brussels and reaffirm the Romanian values in the heart of the European Union, through beer. The Romanian evening organized in Brussels emphasizes the European dimension of the local beer production, proving that the Romanian beer sector successfully rises up to the highest quality and performance standards from the European Union.



SECTORUL BERII,

factor cheie pentru
creșterea economică
a României

Beer sector,
a key factor for
Romanian's
economic growth

3 coordonate care plasează cu succes industria berii în rândul sectoarelor economice cheie pentru dezvoltarea României

3 coordinates which successfully place the beer industry among key economic sectors for the development of Romania

1.4 miliarde
billion

Nivel ridicat
de investiții
High level
of investments

70%
materie primă agricolă
provenită din România
agricultural raw materials
coming from Romania

peste / over
97%
producție locală
local production

Producătorii de bere din România continuă să demonstreze profesionalism, responsabilitate și corectitudine față de iubitorii de bere

The brewers in Romania continue to demonstrate professionalism, responsibility and honesty towards the beer fans

Viorel Ștefan

MINISTRUL FINANTELOR PUBLICE |
Minister of Public Finance



De aproape trei sute de ani în România se produce bere, iar astăzi producătorii de bere din România continuă să demonstreze profesionalism, responsabilitate și corectitudine față de iubitorii de bere.

Calitatea recunoscută a berii produse în țară este la fel de importantă precum **conștiințiozitatea dovedită în îndeplinirea îndatoririlor față de societate prin plata taxelor și impozitelor.** Aceste argumente consolidează importanța industriei berii pentru România, atât prin locurile de muncă asigurate în zona producției de bere, cât și prin contribuția sa la bugetul de stat și la bugetele locale.

Astfel, pentru creșterea ritmului investițiilor și modernizării infrastructurii în România, am început deja să implementăm măsuri legislative financiar-fiscale pentru încurajarea dezvoltării sustenabile a mediului de afaceri, de care vor beneficia inclusiv producătorii de bere. Toate sectoarele economice, care investesc în România și modernizează capacitatea de producție, contribuie la o creștere economică competitivă și sunt foarte importante pentru Guvernul României, iar prioritatea noastră este să avem un dialog constant pentru a le facilita inițiativele, fără a le încurca.

Romania has been brewing beer for almost three centuries. The brewers in Romania continue to demonstrate professionalism, responsibility and honesty towards the beer fans.

The recognised quality of the beer produced in our country is as important as the **thoroughness proven in fulfilling the duties for the society, through the payment of taxes and duties.** These arguments consolidate the importance of the beer industry for Romania, through the jobs provided in the brewing area, and its contribution to the State and local budgets.

All the economic sectors which invest in Romania and upgrade the production capacity contribute to a competitive economic growth and are important for the Romanian Government. Our priority is to have an ongoing dialogue which facilitates the undertaking of initiatives, without hindering it. Also, we started to implement financial-fiscal measures in order to encourage investments and to upgrade the production infrastructure, which the brewers will also benefit from.

aproape / almost
85.000
 LOCURI DE MUNCĂ
 în economia României
*jobs for the
 Romanian economy*

3.7%
 DIN / OF
2.300.000
 Locuri de muncă
 generate la
 nivel european
*Jobs generated
 in Europe*



Sectorul berii are cel mai mare aport la bugetul de stat în privința accizei colectate în categoria băuturilor alcoolice
The beer sector has the highest contribution to the State budget, in terms of the collected excise duty in the category of alcoholic beverages



Leonardo Badea

PREȘEDINTELE COMISIEI PENTRU BUGET, FINANȚE ȘI BĂNCI DIN CAMERA DEPUTAȚILOR
Chairman of the Commission for Budget, Finance and Banks in the Chamber of Deputies



Industria berii, din punct de vedere fiscal, are o contribuție importantă la economia românească. **Cu investiții în capacități de producție locale de peste 1,4 miliarde euro, realizate de-a lungul timpului, cu o evaziune fiscală zero pe lanțul de producție,** industria berii este un generator de valoare adăugată.

Sectorul berii are cel mai mare aport la bugetul de stat în privința accizei colectate în categoria băuturilor alcoolice iar anul 2016 a fost primul an în care s-a aplicat integral cota redusă de 9% la TVA pentru berea la draught. Susținător al creșterii economice, sectorul berii creează direct sau indirect locuri de muncă și este îmbucurător că berea consumată în România este asigurată în proporție de 97% din producția internă.

Doresc să urez, pe această cale, succes producătorilor locali de bere.

*The beer industry has a major fiscal contribution to the Romanian economy. **With investments in local brewing capacities in excess of Euro 1.4 billion, implemented over time, with zero tax evasion along the production chain,** the beer industry is an added value generator.*

The beer sector has the highest contribution to the State budget in terms of the collected excise duty in the category of alcoholic beverages, and 2016 was the first full year when the reduced 9% VAT rate was applied for draught beer. A key driver of economic growth, the beer sector creates direct and indirect jobs, and it is pleasant to see that the beer consumed in Romania is 97% supplied from domestic production.

I would like to take this opportunity and wish the best of luck to the local brewers.



Sectorul berii,

STIMUL PENTRU AGRICULTURA ROMÂNIEI

Beer sector,
a stimulus
for Romanian
agriculture

70%
din ingredientele agricole
provin din România
*70% of the raw ingredients
come from Romania*

sectorul berii
generează peste
10.000
locuri de muncă
în agricultură

*The beer sector generates over
10.000 jobs in agriculture*



CEREALE



HAMEI

**Berea este un produs al măiestriei prelucrării cerealelor
și un factor stimulator pentru agricultura românească**

*Beer is an outcome of the art of cereal processing
and a stimulating factor for Romanian agriculture*

Daniel **BOTĂNOIU**

SECRETAR DE STAT MINISTERUL AGRICULTURII ȘI DEZVOLTĂRII RURALE |
State Secretary Ministry of Agriculture and Rural Development



Prelucrarea cerealelor și a hameiului înseamnă transformarea unor materii prime într-un produs cu valoare adăugată superioară, precum este berea. Acest lucru contribuie la crearea a peste 10.000 locuri de muncă în agricultura din România, cu precădere în zone mai puțin dezvoltate economic. Astfel, **pentru fiecare loc de muncă creat în industria berii, se generează alte 2 în sectorul agricol.**

Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale își propune să stimuleze sinergia dintre fermieri și industria berii, astfel încât produsele agricole să fie valorificate prin prelucrare în România, și nu exportate, cu beneficii net superioare pentru economia națională. Consumatorul din România solicită produse cu o valoare calitativă ridicată, în cantități suficiente și la prețuri rezonabile.

Evitarea migrației din sectorul agricol și crearea de locuri de muncă sunt priorități la care Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale ține în mod deosebit, motiv pentru care susținem investițiile realizate de către membrii Asociației Berarii României.

The processing of cereals and hops means the transformation of some raw materials into a product with superior added value, such as beer. This sector contributes to creating more than 10,000 jobs in the Romanian agriculture, especially in less economically developed areas. Thus, for each job created within the beer industry, another 2 jobs are created in the agricultural sector.

The Ministry of Agriculture and Rural Development aims to stimulate the synergy between the farmers and the beer industry, so that the agricultural products are processed in Romania, with net superior benefits for the national economy, rather than being exported. The Romanian consumer demands products with high quality value, in sufficient quantities and reasonably priced.

Avoiding migration from the agricultural sector and creating jobs are priorities which the Ministry of Agriculture and Rural Development is focused upon, and therefore we support the investments made by the members of the Brewers of Romania Association.



România poate concura cu țări occidentale cu mare tradiție în fabricarea berii

Romania could compete with Western countries with a longstanding brewing tradition

Ioan Munteanu

PREȘEDINTE AL COMISIEI PENTRU AGRICULTURĂ, SILVICULTURĂ, INDUSTRIE ALIMENTARĂ ȘI SERVICII SPECIFICE DIN CAMERA DEPUTAȚILOR
Chairman of the Commission for Agriculture, Forestry, Food Industry and Specific Services in the Chamber of Deputies

Industria berii reprezintă o poveste de succes în ceea ce privește producția națională, fiind unul dintre puținele sectoare care apelează la importuri în proporție de doar 3%.

Producția națională de bere generează direct și indirect aproximativ 85.000 locuri de muncă, iar sectorul berii are efecte pozitive și în alte domenii conexe, în special în agricultură.

Este îmbucurător că, la acest capitol, România poate concura cu țări occidentale cu mare tradiție în fabricarea berii. Numărul facilităților de producție a berii a crescut la 34 în anul 2016, prin apariția a numeroși mici producători, iar acest lucru nu poate decât să genereze bunăstare pentru fermierii români și să stimuleze economia națională.

The beer industry represents a success story of domestic production, being one of the few sectors which resorts to only 3% imports.

The national production of beer generates approx. 85,000 direct and indirect jobs; the beer sector also has positive impacts on other related sectors, especially agriculture.

It is encouraging to see that, from this point of view, Romania is able to compete with Western countries with a longstanding brewing tradition. In 2016, the number of brewing facilities increased to 34, due to the entry on the market of many small brewers, which is likely to generate welfare for the Romanian farmers and stimulate the national economy.



1 job in beer production generates 2 in agriculture.

Peste
5.000
de familii
din zone defavorizate
au un venit asigurat.

Over 5000 families
from disadvantaged areas
have a secure income.



VOLUMUL PIETEI BERII

The volume of the beer market maintained at the last year's level

s-a menținut la nivelul anului precedent

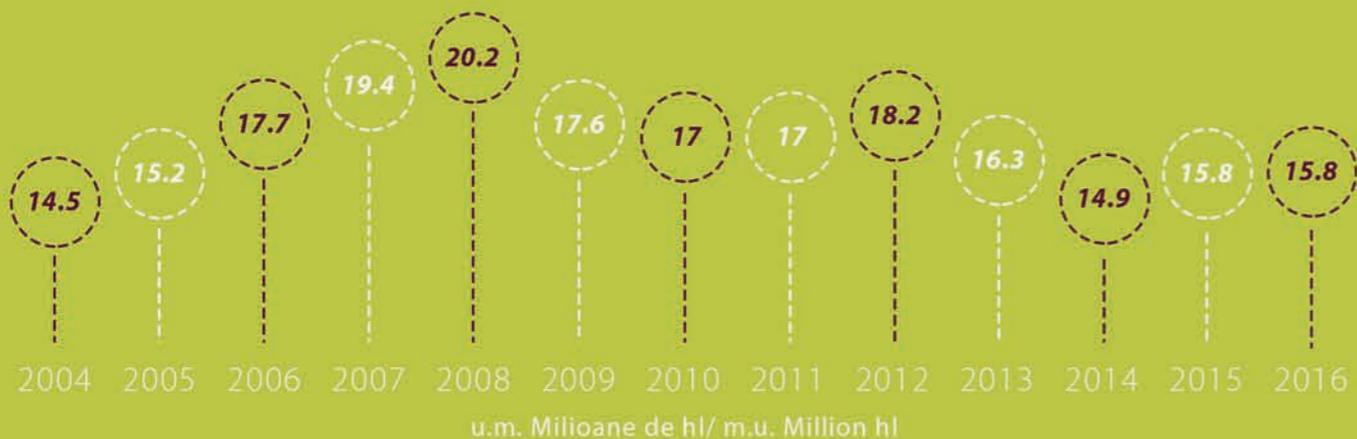
Volumul pieței berii s-a menținut în 2016 la 15,8 milioane hl, nivel atins și anul anterior. În ceea ce privește consumul pe cap de locuitor, volumul atins a fost tot la nivelul lui 2015, de 80 l.

Rezultatele anului 2016 demonstrează faptul că un context fiscal stabil este cel care permite unei piețe concurențiale, așa cum este piața berii, să evolueze în mod natural, în lipsa unor factori de presiune care să-i condiționeze trendul.

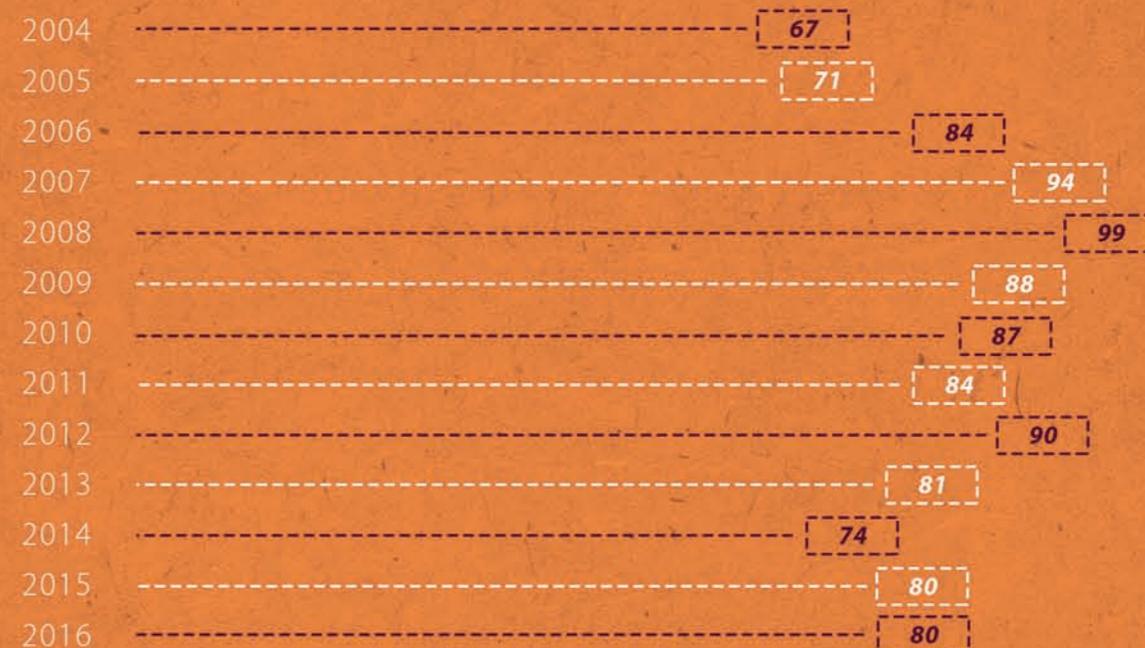
The volume of the beer market was maintained in 2016 at 15.8 million hl, a level reached in the previous year as well. As for consumption per capita, the volume reported was also maintained at the level of 2015 of 80 l.

The results of 2016 prove that a stable tax regime enables a competitive market, such as the beer market, to naturally evolve, free of pressure factors that interfere with this trend.

CONSUM DE BERE | BEER CONSUMPTION



CONSUM PE CAP DE LOCUIITOR | CONSUMPTION PER CAPITA



u.m. litru (L)/ m.u. liter (L)

NUMĂRUL DE ANGAJAȚI | NUMBER OF EMPLOYEES

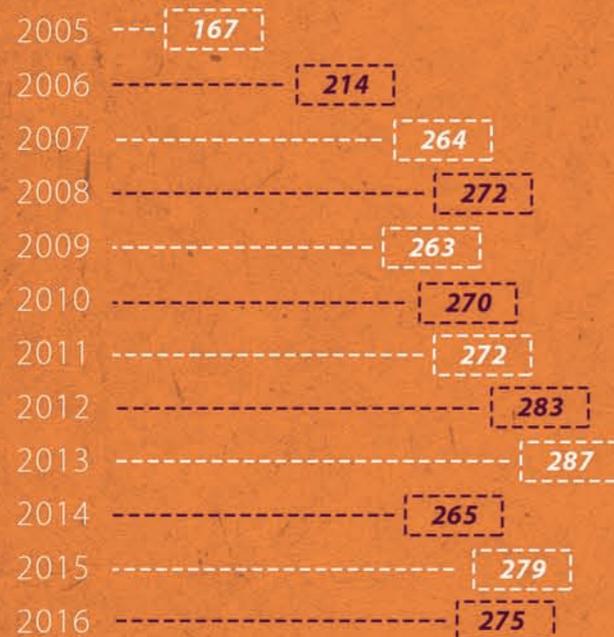
În ciuda unei ușoare scăderi a numărului de locuri de muncă în producția de bere, la nivelul membrilor Asociației, de la 3.700 în 2015 la 3.600 în 2016, industria berii rămâne un stimul important al economiei României și contribuie la crearea unui număr de 85.000 locuri de muncă la nivel național, atât direct, cât și indirect, în cadrul activităților conexe. Unitățile de producție ale celor șase companii producătoare de bere membre ale Asociației sunt situate în Ploiești, Constanța, Craiova, Miercurea Ciuc, Târgu-Mureș, Pantelimon, Timișoara, Buzău, Brașov, Galați și Cluj-Napoca.

Despite a moderate decrease in the number of jobs in the brewery sector, at the level of the Association's members, from 3.700 in 2015 to 3.600 in 2016, the beer industry remains an important driver of the Romanian economy contributing to the creation of 85.000 jobs at national level, both directly and indirectly, as part of related activities. The production units of the six brewing companies which are members of the Association are situated in Ploiești, Constanța, Craiova, Miercurea Ciuc, Târgu-Mureș, Pantelimon, Timișoara, Buzău, Brașov, Galați and Cluj-Napoca.

Sursa datelor: Deloitte România, Asociația Berării României
Data source: Deloitte Romania, Brewers of Romania Association

CONTRIBUȚII LA BUGETUL DE STAT STATE BUDGET CONTRIBUTION

Membrii BR / BR's members

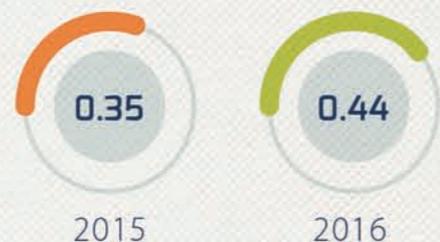


u.m milioane euro / m.u million euros

Eforturile investiționale ale membrilor Asociației au fost constante de-a lungul timpului, nivelul total al investiției înregistrând în 2016 un trend ascendent comparativ cu anul anterior. Astfel, valoarea investițiilor în 2016 s-a ridicat la 69,7 milioane euro, în creștere cu 14,2 milioane euro față de 2015. Până în prezent, investițiile cumulate realizate de membrii Asociației de la intrarea acestora pe piață au atins un total de 1,4 miliarde Euro.

The investments made by the Association's members have been constant throughout the year, with an upwards trend in total investments in 2016 vs. the previous year. Thus, the value of the investments made in 2016 amounted to 69.7 million Euro, up by 14.2 million Euro vs. 2015. The cumulated investments made to date by the Association's members since entering the market reached a total of 1.4 billion Euro.

IMPORTURI IMPORTS



u.m. Milioane de hl/ m.u. Million hl

Deși în 2016, importurile au avut o foarte ușoară creștere față de anul precedent, de 0,09 milioane hl, atingând un total de 0,44 milioane hl, piața berii din România continuă să își păstreze caracterul profund național, ponderea producției locale rămânând la peste 97% din consumul intern.

Although in 2016, the import activity went slightly up as compared to the previous year, by 0.09 million hl, reaching a total of 0.44 million hl, the beer market in Romania continues to preserve its deep national nature, with the share of local production stagnating at more than 97% of the internal consumption.

EXPORTURI EXPORTS



u.m. Milioane de hl/ m.u. Million hl

În ceea ce privește exporturile, acestea au înregistrat o ușoară scădere, de 0,08 milioane hl față de anul anterior, atingând un total de 0,42 milioane hl.

Exports went slightly down, by 0.08 million hl as compared to the previous year, to a total of 0.42 million hl.

VÂNZĂRI ÎN FUNCȚIE DE TIPUL DE AMBALAJ BEER SALES BY TYPE OF PACKAGING

24.8 / **27.68** %STICLĂ
bottle18.1 / **17.1** %DOZĂ
can3.7 / **3.65** %DRAFT
keg53.4 / **51.56** %PET
pet

Preferințele consumatorilor în ceea ce privește tipul de ambalaj pentru bere au avut doar mici fluctuații față de valorile înregistrate în 2015, structura pieței rămânând constantă.

The consumers' preferences as regards beer packaging experienced only small fluctuations compared to the values recorded in 2015, but market's structure remained constant.

Sursa datelor: Deloitte România, Asociația Berarii României, Institutul Național de Statistică (INS)

Data source: Deloitte Romania, Brewers of Romania Association, National Institute of Statistics

Companiile producătoare de materii prime membre ale Asociației, Soufflet Malt România și Asociația Producătorilor de Hamei din România, completează eforturile de promovare a culturii berii în România.

Soufflet Malt Romania and the Association of Hops Producers in Romania are raw materials producers and also members of the Association, contributing to the efforts of promoting beer culture in Romania.

5 fabrici
și ferme
factories
& farms



106

locuri de
muncă
jobs7.15
mil. €contribuții la
bugetul de stat
contribution to
the state budget

Bergembier

A MOLSON COORS COMPANY



S.A.



**Ingrediente atent alese și multă pasiune pentru bere.
În fiecare bere.**

O bere adevărată se bea cu măsură.

Bergembier S.A.

Parte a grupului canadian Molson Coors, unul dintre primii berari ai lumii, compania Bergembier S.A. a fost fondată în 1994, iar cea mai importantă marcă din portofoliul său, Bergembier, a fost lansată un an mai târziu.

Astăzi, Bergembier S.A. este una dintre primele 3 companii producătoare de bere din România, având aproximativ 700 de angajați, o fabrică modernă la Ploiești și o rețea performantă de distribuție națională. Portofoliul companiei cuprinde mărci care acoperă toate segmentele pieței. Pe lângă berile proprii, produse în fabrica Bergembier, compania importă și distribuie în exclusivitate specialitățile pragheze **Staropramen** Dark, Granat și Unfiltered, berile de abație belgiene **Leffe și Hoegaarden** precum și cea mai iubită bere mexicană - **Corona**.

Bergembier a fost prima bere din segmentul mainstream distribuită la nivel național și prima bere din segment care a lansat un sortiment de bere fără alcool. Apropiat de consumatorii săi pe care îi tratează mereu ca pe niște prieteni, **Bergembier** le-a oferit de-a lungul timpului evenimente și experiențe extraordinare. De la primul parteneriat cu fotbalul din România, la Ziua Bărbatului, concertele din cadrul Zilelor Prieteniei Bergembier și, începând din 2014, provocarea numită Cupa Prieteniei Bergembier la fotbal, **Bergembier** a știut dintotdeauna să vorbească despre adevăratele valori ale prieteniei. Din 2015, **Bergembier** a reluat parteneriatul cu echipa națională de fotbal, demonstrând că prietenii vechi nu se uită niciodată.

Printre mărcile produse de fabrica **Bergembier** se numără și trei branduri puternice, internaționale. **Stella Artois** este o bere super-premium produsă în România încă din 1997 după o rețetă belgiană străveche. În 2003, România a fost prima țară din Europa, după țara de origine, care a obținut licența de a produce local **Beck's**, cea mai bine vândută bere germană din lume, acest lucru demonstrând priceperea berarilor români de la fabrica Bergembier. **Staropramen**, berea pragheză numărul 1 în lume, a fost lansată în România în 2011, fiind poziționată în segmentul core-premium. **Noroc** este o bere populară, românească, cu gust plin și bogat, ce completează fericit orice masă în familie sau cu prietenii.

PRIMA ALEGERE
PENTRU CLIENȚI
ȘI CONSUMĂTORI.

First Choice
for Clients
and Customers

“Bergembier a oferit de-a lungul timpului evenimente și experiențe extraordinare.”
Bergembier offered along the years, extraordinary events and experiences.

Part of Molson Coors, one of the world's leading brewers, Bergembier S.A. company was founded in 1994, and its most prominent brand, Bergembier, was launched one year later.

Today, Bergembier S.A. is among the top 3 beer producers in Romania, has approximately 700 employees, a modern production plant in Ploiesti and a national distribution network.

The company's portfolio includes brands that cover all market segments. Besides its own brands, produced at the Bergembier factory, the company imports and distributes exclusively the Prague specialty beers **Staropramen** Dark, Granat and Unfiltered, the belgian abbey beers **Leffe** and **Hoegaarden** as well as the world's most loved mexican beer: **Corona**.

Bergembier was the first mainstream beer to be distributed nationwide and the first in its segment that launched a non-alcoholic version. Close to its consumers that are treated as friends, **Bergembier** offered them along the years, extraordinary events and experiences. From the first partnership with Romanian football, to Man's Day or the concerts of Friendship Days **Bergembier** and, starting with 2014, the challenge called Friendship Cup, Bergembier always knew how to talk about the true values of friendship. In 2015, Bergembier resumed the partnership of the National Football Team, proving that old friends are never forgotten.

Among the brands produced by the Bergembier factory there are 3 international strong brands. **Stella Artois** is a super-premium beer produced in Romania since 1997, following an ancient Belgian recipe. In 2003, Romania was the first country in Europe, after the origin country, that was allowed to produce locally the world's bestselling German beer - **Beck's**. The license obtained by the Bergembier brewers demonstrates their fine brewing skills. **Staropramen**, Prague's number 1 beer, was launched in Romania in 2011, positioned in the core-premium segment. **Noroc** is a popular beer with rich, full taste, that goes great with any dinner with friends or family.



HEINEKEN România

HEINEKEN:
UN BERAR GLOBAL,
DE 150 DE ANI

HEINEKEN:
a 150 years
global brewer

Povestea HEINEKEN: de la o fabrică de bere în Amsterdam, acum 150 de ani, la o companie cu prezență globală

În urma cu 150 de ani HEINEKEN se năștea ca o afacere de familie și așa a și rămas. Ghidată de spirit antreprenorial, HEINEKEN își extinde, de-a lungul timpului, prezența globală, în calitate de companie independentă, devenind cea mai mare din Europa și a treia din lume, ca volum.

În cele peste 160 de fabrici HEINEKEN din întreaga lume se produc peste 250 de beri de top care ajung la milioane de consumatori din 178 de țări. Inovația joacă un rol esențial și ne ajută să le oferim consumatorilor o varietate de beri de calitate și experiențe incitante.

În România, HEINEKEN a ajuns la sfârșitul anilor '90.

Aproape 20 de ani mai târziu, avem patru fabrici situate în Constanța, Craiova, Miercurea Ciuc și Târgu Mureș și peste 1.100 de angajați. Producem bere local folosind 70% ingrediente autohtone și generăm aproximativ 21.000 de locuri de muncă directe și indirecte.

Eficiența și sustenabilitatea au rămas pilonii de bază pe care ne-am dezvoltat în ultimii ani, generând un plus de valoare pentru partenerii și angajații noștri, concomitent cu reducerea amprentei asupra mediului. În 2016 am redus emisiile de carbon cu 29% și am redus consumul de apă cu 15% față de 2008. Mai mult, toate frigiderile și instalațiile draught pe care le achiziționăm sunt prietenoase cu mediul. Anual, investim aproape 1.000.000 lei în susținerea comunităților locale din care facem parte și în promovarea consumului responsabil.

Povestea încă se scrie! Vă invităm să fiți la curent cu noutățile pe www.heinekenromania.ro

"Peste 250 de beri de top care ajung la milioane de consumatori din 178 de țări."
Over 250 top beer brands reach millions of consumers from 178 countries.

The HEINEKEN story: From a brewery in Amsterdam, 150 years ago, to a company with global footprint

HEINEKEN was born 150 years ago as a family business and remained so ever since. Driven by strong entrepreneurial spirit, HEINEKEN extends its global presence as independent company, becoming the largest company in Europe and the third in the world in terms of volume.

Our over 250 beer brands are produced in our over 160 breweries worldwide and reach millions of consumers from 178 countries. Innovation plays a key role in this process as it helps us offer consumers a wide range of quality beers and exciting experiences.

In Romania, HEINEKEN entered the market in the late '90s

Almost twenty years later, we have four breweries located in Constanta, Craiova, Targu Mures and Miercurea Ciuc and over 1,100 employees. In the brewing process, we use 70% local ingredients and generate about 21,000 direct and indirect jobs.

Efficiency and sustainability remained the core pillars on which we have developed over the last years, generating added value for both our partners and employees, while reducing the environmental footprint. In 2016, we have decreased the CO2 emissions up to 29% and the water consumption by 15%, as compared to 2008. Moreover, all the refrigerators and draught installations we are purchasing are environmentally friendly. Every year we invest around 1.000.000 lei to support the local communities and promote responsible consumption.

The story goes on! We invite you to stay up to date at www.heinekenromania.ro



Martens S.A.

ÎN FABRICAREA BERII NOASTRE AM PUS PE PRIMUL LOC CONSUMATORII.

In brewing our beer
we put the consumer
in the first place.

Transformăm arta fermentării unor ingrediente simple și naturale în arta de a da prilej oamenilor de a împărți un moment de bucurie împreună.

Fabrica de bere din Galați a fost fondată în anul 1978. Încă de la început, în fabricarea berii noastre am pus pe primul loc consumatorii. Timp de două decenii fabrica a operat ca un producător cu capital integral românesc, ajungând să dețină o prezență regională puternică.

În anul 1998, Martens Brouwerij a preluat pachetul majoritar de acțiuni al fabricii noastre. Istoria Martens Brouwerij începe în 1758, în Bocholt, Belgia. Au trecut de atunci peste 250 de ani iar tradiția a fost transmisă de-a lungul a opt generații. În tot acest timp, valorile lor au rămas neschimbate: au transformat arta fermentării unor ingrediente simple și naturale în arta de a da prilej oamenilor de a împărți un moment de bucurie împreună.

Am avut bucuria de a regăsi în partenerii nostri belgieni aceeași dedicație pentru desăvârșirea artei fabricării berii, aceeași dorință de a aduce un strop de bucurie pe masa oamenilor care ne reprezintă. Împreună și în urma unor eforturi considerabile, credem că am reușit să aducem în România măcar o parte din tradiția belgiană a fabricării berii.

În prezent suntem alături de consumatori împreună cu partenerii noștri din retail cu care am dezvoltat produse competitive și corecte la un preț accesibil. În același timp, suntem datori să împărtășim o parte din moștenirea belgiană în arta fabricării berii.

“Suntem datori să împărtășim o parte din moștenirea belgiană în arta fabricării berii.”
We feel that we need to share at least some of the Belgian brewing heritage.

We transform the art of brewing simple and natural ingredients in the art of giving people the opportunity of sharing a happy moment together

Our brewery is situated in Galati and was founded in 1978. From the beginning, in brewing our beer we put the consumer in the first place. For two decades the brewery operated as an independent Romanian company acquiring a strong regional presence.

In 1998 Martens Brouwerij became our brewery's majority shareholder. Since then, our brewery was incorporated as Martens SA. The history of Martens Brouwerij begins in 1758 in Bocholt, Belgium. Over 250 years have passed since then and the tradition was passed along eight generations. Throughout all this time their values remained unchanged: they transformed the art of brewing simple and natural ingredients in the art of giving people the opportunity of sharing a happy moment together.

We had the joy to find in our Belgian partners the same dedication for improving the art of brewing beer, the same commitment to bring a drop of joy on every consumer's table. Together and with considerable efforts we believe that we managed to bring to Romania at least a part of the Belgian brewing tradition.

Today we stand by our consumers and together with our partners in the retail we developed competitive and fair priced beers. In the same time, we feel that we need to share at least some of the Belgian brewing heritage.

Timeless Collection



URBB

UNITED ROMANIAN BREWERIES BEREPROD

United Romanian Breweries Bereprod (URBB)

URBB,
COMPANIA CARE
SE CONCENTREAZĂ
PE CALITATE ȘI INOVAȚIE

URBB,
the company
with a focus
on quality
and innovation

De peste 20 de ani, URBB oferă consumatorilor produse de cea mai înaltă calitate și dă tonul în piață prin inovațiile sau premierele propuse în mod constant.

Cunoscută în rândul publicului larg ca Tuborg România, United Romanian Breweries Bereprod (URBB) este prezentă pe piață din anul 1994. În 2017, compania sărbătorește 20 de ani de la producția locală a primei șarje de bere Tuborg.

Fabrica aflată lângă București este una dintre cele mai moderne din România și reprezintă **primul proiect Greenfield** al unei companii din Europa de Est, în care s-au implicat doar resurse umane și materiale locale, susținând astfel economia românească. În întreaga perioadă de activitate, URBB a contribuit la susținerea economiei prin investiții totale de peste 250 milioane de dolari. În plus, cei 20 de ani de activitate în România au însemnat și câteva premiere: **Tuborg - prima bere produsă în România, îmbuteliată la doză; Tuborg Christmas Brew - prima bere special creată pentru sărbătorile de iarnă.**

URBB oferă consumatorilor produse de cea mai înaltă calitate, printr-un portofoliu format exclusiv din mărci premium și superpremium internaționale: **Tuborg, Tuborg Christmas Brew, Tuborg Shot, Carlsberg, Holsten, Skol, Guinness, Kilkenny, Weihenstephaner, Grimberger, Kronenbourg 1664, Angelo Poretti.**

Grija pentru mediul înconjurător a generat numeroase programe de responsabilitate socială, precum "Umbrela Verde" și competiția "Capitala Verde a României", lansate de Tuborg România în 2007, respectiv 2010.

URBB urmărește în mod constant îndeplinirea tuturor standardelor de calitate de către produsele sale, a standardelor de siguranță a alimentului, cât și a managementului performant prin certificările obținute IFS și ISO.

"Timeless Collection este formată din branduri de bere atemporale."
Taste is timeless

For over 20 years, URBB has been offering consumers high-quality products, setting the tone on the market through innovations and new product launches.

Widely known to the public as Tuborg Romania, United Romanian Breweries Bereprod (URBB) has been active on the market since 1994. In 2017, the company celebrates 20 years since the first local batch of Tuborg beer was produced.

The factory, located near Bucharest, is one of the most modern in Romania and represents the first Greenfield project of an Eastern-European company, for which local human resources and materials were used exclusively, thus supporting the Romanian economy. During its entire activity, URBB has been contributing to the economy through investments worth over 250 million dollars. Moreover, its 20 years of activity in Romania have included a few new product launches: **Tuborg – the first beer produced in Romania in canned version; Tuborg Christmas Brew – the first beer especially created for the Winter Holidays.**

URBB offers its consumers high-quality products, its portfolio containing exclusively premium and superpremium brands, renowned worldwide. The portfolio currently includes: **Tuborg, Tuborg Christmas Brew, Tuborg Shot, Carlsberg, Holsten, Skol, Guinness, Kilkenny, Weihenstephaner, Grimberger, Kronenbourg 1664, Angelo Poretti.**

The company's care for the environment has led to numerous corporate social responsibility initiatives, such as: "Umbrela Verde" (The Green Umbrella) and "Capitala Verde a României" (The Green Capital of Romania) competition, launched by Tuborg Romania in 2007, 2010 respectively.

URBB is constantly focused on fulfilling and observing all the quality and safety standards for its products and also the performance management requirements, as proven by the certificates obtained IFS and ISO certifications.

URSUS Breweries



Ursus Breweries

OBIECTIVUL NOSTRU ESTE SĂ CONSTRUIM O CULTURĂ VIBRANTĂ A BERII ÎN ROMÂNIA

Our aim is to build
a vibrant beer culture
in Romania

Inovăm permanent pentru a ne îmbunătăți produsele și a oferi consumatorilor noștri cea mai bună experiență.

Ursus Breweries este cel mai mare producător de bere din România și deține 3 fabrici în Brașov, Buzău și Timișoara, precum și o mini-facilitate de producție în Cluj-Napoca - „Fabrica de Bere URSUS”, care a devenit deja un reper al orașului, locul unde arta fabricării berii se împletește cu buna dispoziție.

Ursus Breweries are un portofoliu echilibrat de mărci, cu o îndelungată tradiție și moștenire românească: **URSUS**, a cărui istorie a început în 1878; **Timișoreana**, produsă în prima fabrică de bere din România atestată documentar încă din 1718; **Ciucas** - a cărei poveste a început în 1892, **Azuga** - care datează încă de la 1870 și **Stejar**. Portofoliul include de asemenea și mărci internaționale de prestigiu: **Peroni Nastro Azzurro**, **Grolsch**, **Redd's**, **Pilsner Urquell** și **St. Stefanus**.

Creдем că berea noastră contribuie la momentele plăcute din viață și îi inspirăm pe oameni să petreacă timp împreună bucurându-se de o bere bună. Obiectivul nostru este să construim o cultură vibrantă a berii în România astfel că, inovăm permanent pentru a ne îmbunătăți produsele și a oferi consumatorilor noștri cea mai bună experiență.

“Continuăm să ne implicăm activ în viața comunităților în care ne desfășurăm activitatea și încercăm să avem un impact pozitiv prin programele noastre de dezvoltare durabilă.”

We are actively involved in the life of the communities where we operate and try to make a positive impact through our sustainable development programs.

We innovate constantly so as to improve our products and to offer our consumers the best experience.

Ursus Breweries is the largest brewer in Romania and operates 3 breweries in Brasov, Buzau and Timisoara and a mini-brewery in Cluj-Napoca - “Fabrica de Bere URSUS” - that already become a landmark of the city, a place where the art of brewing blends with good mood.

Ursus Breweries has a balanced beer brands portfolio, consisting of authentic Romanian beers, with a long and rich Romanian heritage: **URSUS** - born in 1878, **Timișoreana** - brewed in the first historically documented brewery in Romania back in 1718, **Ciucas** - whose story started in 1892, **Azuga** - which dates back to 1870 and **Stejar**. The portfolio includes also prestigious international brands like: **Peroni Nastro Azzurro**, **Grolsch**, **Redd's**, **Pilsner Urquell** and **St. Stefanus**.

We believe our beer adds to the enjoyment of life and we inspire people to spend time together around one of our great beers. Our aim is to build a vibrant beer culture in Romania, therefore we innovate constantly so as to improve our products and to offer our consumers the best experience.



WWW.CLINICADEBERE.RO
S.C. BERARIUM S.R.L.



Berarium

POVESTEA NOASTRĂ ÎNCEPE CU PLĂCEREA DE A BEA BERE

Our story starts
with the joy
of beer drinking

Noi, un grup de șase prieteni (ulterior asociați la Clinica de Bere), obișnuiam să ne întâlnim și să bem împreună bere de calitate. Pentru că în Timișoara, la vremea respectivă, nu găseam specialitățile de bere pe care ni le doream, le importam direct de la microproducătorii preferați din Germania. În timp, această plăcere de a consuma împreună specialități de bere s-a transformat în dorința de a produce bere de cea mai înaltă calitate. Adică bere proaspătă, naturală, nefiltrată, nepasteurizată și fără conservanți. Am adăugat la plăcerea de a bea bere de calitate și motivația de a păstra, de a salva și, de ce nu, de a crea astfel noi tradiții și valori locale.

Dorința noastră s-a materializat în anul 2011, când am înființat prima microfabrică din Timișoara pe care am numit-o „Clinica de Bere”.

Am ales denumirea de „Clinica de Bere” din două motive: în primul rând, pentru că are umor și în al doilea rând deoarece reflectă respectul nostru față de această băutură complexă. O băutură care conține substanțe nutritive semnificative, cu un efect pozitiv dovedit pentru sănătate, în cazul unui consum moderat. Dar, în același timp, și o băutură care este asociată cu riscuri majore pentru sănătate, în cazul consumului excesiv, din cauza alcoolului din componența sa.

Filozofia noastră, la „Clinica de Bere”, este de a ne trata clienții cu maximă dăruire și într-un mod responsabil. Suntem motivați de dorința de a le oferi „pacienților” noștri un plus de bucurie, savoare și echilibru în viață, informându-i despre efectele benefice ale consumului moderat de bere, însă în același timp atenționându-i asupra efectelor negative, provocate de consumul excesiv de alcool.

Clinica de Bere produce în acest moment două sortimente de bere: **Terapia Platin**, care este o bere albă (Weissbier) nefiltrată și nepasteurizată, și **Terapia Gold**, bere blondă, nefiltrată și nepasteurizată.

Ne dorim ca produsele noastre să le ofere consumatorilor și iubitorilor de bere savoare, prospețimea și calitatea demult uitată de către unii, respectiv mult visate de către alții.

“Respect față de această băutură complexă.”
Respect for this complex drink.

Us, a group of six friends (later partners in “Clinica de Bere”), used to get together and drink quality beer. Since at that time Timisoara did not offer us the beer types we wanted, we used to import them straight from our preferred microbrewers in Germany. In time, this joy of drinking quality beer together turned into the desire to make our own, highest quality beer. By that we mean fresh, natural, unpasteurized and preservativefree beer. Our pleasure of drinking quality beer was completed by the will to safeguard old traditions and local values and, why not, to create new ones.

Our wish came true in 2011, when we created the first microbrewery in Timisoara, which we called “Clinica de Bere” (the Beer Clinic).

We chose this name for two reasons: firstly because it’s funny, and secondly because it shows our respect for this complex drink. A drink full of significant nutrients, with a proven positive effect on our health, when consumed in moderate amounts. At the same time however, a drink associated with major health risks when consumed excessively, due to its alcohol contents.

At “Clinica de Bere” we aim to treat our clients with maximum dedication and responsibility. We are driven by our desire to offer our “patients” an extra ounce of joy, savor and balance in their lives, by informing them with regards to the benefits of a moderate beer consumption, yet at the same time warning them about the negative effects related to excessive alcohol consumption.

“Clinica de Bere” currently produces two types of beer, both unfiltered and unpasteurized: **Terapia Platin**, a wheat beer and **Terapia Gold**, a golden ale.

We wish that our products will offer consumers and beer lovers the savor, freshness, and quality which some have longforgotten, while others often dreamed about.

SATISFACEREA
CERINTELOR
CLIENTILOR SĂI,
OBIECTIVUL PRIMORDIAL
AL COMPANIEI

Perfectly matching
the needs of its
customer's, the main
goal of the company

Sinergia dintre Soufflet Malt și Soufflet Agriculture oferă control deplin asupra procesului, de la selecția varietăților de semințe și consilierea tehnică a agricultorilor până la selectarea pentru malțificare a orzului cu cei mai buni parametri de calitate.

Situată în cea mai bună zonă din Europa și CSI pentru cultivarea orzului, Grupul Soufflet și-a început activitatea în România în 1997, pentru ca în 2009 să se constituie Soufflet Agro România. Obiectivul primordial al companiei îl reprezintă satisfacerea cerințelor clienților săi, producătorii de bere, furnizându-le permanent produse obținute din materii prime de calitate.

Echipa de agronomi Soufflet Agro România are o vastă experiență în toate etapele de cultivare, de la selecția varietăților de semințe, testele tehnice care sunt premergătoare producției de orz, la comercializarea de produse specifice ecologice. Agronomii oferă consultanță tehnică agricultorilor pentru ca aceștia să poată obține orz de calitate bună, creând premisele unei investiții profitabile pentru întregul lanț „de la orz la bere”. În perioada de vegetație a orzului, dar și după recoltare, agronomii noștri asigură siguranța alimentară a produselor noastre prin implementarea unui program complex de monitorizarea a calității și trasabilității materiei prime.

Fabrica din Buzău, amplasată în inima regiunii cu cel mai bun sol pentru producția de cereale din România, este echipată cu tehnologie de ultimă generație pentru depozitarea și curățarea orzului, pentru fabricarea malțului, de monitorizare a producției și de livrare a malțului către producătorii români de bere. Capacitatea de producție este de 106.000 tone de malț Pilsen pe an. Noua malțărie este dotată cu echipamente de înaltă clasă ce permit obținerea de produse sigure, de cea mai bună calitate, conform cerințelor clienților noștri. De asemenea, proiectarea și construcția noii fabrici au avut în vedere protejarea sănătății și securității în muncă a angajaților, precum și protejarea mediului înconjurător. Fiind create astfel premisele necesare, ne vom continua strădania de a îmbunătăți permanent calitatea pe tot parcursul lanțului „de la orz la bere.”

“Fabrica din Buzău este amplasată în inima regiunii
cu cel mai bun sol pentru producția de cereale din România.”

The plant from Buzau is located at the heart of the best cereal production land in Romania.

The synergy between Soufflet Malt with Soufflet Agriculture gives us total control over the process, from the selection of seeds varieties and upstream agronomic accompaniment for farmers, to selecting brewing barley with the best quality parameters.

Located on the best barley-growing land in Europe and the CIS, Soufflet Malt Romania has started its activity in 1997, followed in 2009 by the establishment of Soufflet Agriculture. Malteries Soufflet has set itself the goal of perfectly matching the needs of its customer's brewers, and continuously supplying them with products made out of quality raw materials.

Our team of agronomists from Soufflet Agro Romania has a wide expertise at all stages, from the selection of seed varieties and technical tests upstream of production to developing and marketing environmentally-friendly products. They advise the farmers to obtain a good quality of barley with the best return on investments for the „barley to malt” chain. During the growing of barley and after the harvest, our agronomists ensure food safety of our products by implementing a comprehensive quality monitoring and traceability programme for raw materials.

The plant from Buzau, located at the heart of the best cereal production land in Romania, is equipped with the latest technology for storing and cleaning the barley, for processing it into malt, for monitoring production and delivering the malt to the Romanian brewers. The annual production reaches 106 000 tons of Pilsen malt. The new malting plant is built with the state-of-the art equipment's to obtain the best quality and safe products required by our customers. Also, the respect for occupational health and safety on the site, for the protection of the environment were included in the specifications of the construction. Thus we continuously strive to improve quality throughout our “barley to malt” chain.



HAMEIUL, INIMA BERII

Hops,
the heart
of beer

Cultivarea hameiului reprezintă o tradiție pentru România.

Asociația producătorilor de hamei din România a fost fondată în anul 2004, după privatizarea Întreprinderilor Agricole de Stat, iar în prezent se compune din patru societăți private din județele Mureș, Alba și Sibiu. Suprafața actuală cultivată este de 240 Ha, cu posibilitatea dezvoltării până la 650 Ha, existând 410 Ha sistem de susținere (spalier) în proprietatea societăților cultivatoare de hamei. Asociația este membru al IHGC din anul 2009. Asociația deține o secție de ultimă generație de peletizare a hameiului de tip 90 – de o capacitate de 500 kg/oră, pusă în funcțiune în anul 2007. Cu această instalație se prelucrează și se împachetează hameiul astfel încât toate caracteristicile dobândite în natură – acizii (α , β , γ), aromele specifice soiurilor și microclimatului de unde provin – să fie păstrate fără intervenție prin procesare. Depozitul frigorific al Asociației asigură păstrarea produsului finit până la livrare. Toate condițiile create prin programele SAPARD ne asigură competitivitatea produsului pe acest segment. Clienții produsului au fost în trecut majoritatea berarilor din PBIR, printre aceștia numărându-se Bere Mureș, Bere Suceava, Bere Azuga, Bere Albrau, dar și companii mari precum Bere Sebes, URBB, URSUS și, din 2011, HEINEKEN România. Asociația Producătorilor de Hamei din România produce în condiții microclimatice normale circa 20.000 kg alfa pe an, ceea ce reprezintă cca. 15% din consumul anual al României. Totodată, aceasta susține utilizarea ca materie primă pentru bere a hameiului românesc, care are aceeași calitate ca și cel importat.

“Hameiul cultivat în România este folosit de către producătorii de bere locali.”
The Romanian hops is used by the local beer producers.

Hops crops are a real tradition for Romanian agriculture.

Asociația producătorilor de hamei din România a fost fondată în anul 2004, după privatizarea Întreprinderilor Agricole de Stat, iar în prezent se compune din patru societăți private din județele Mureș, Alba și Sibiu. Suprafața actuală cultivată este de 240 Ha, cu posibilitatea dezvoltării până la 650 Ha, existând 410 Ha sistem de susținere (spalier) în proprietatea societăților cultivatoare de hamei. Asociația este membru al IHGC din anul 2009. Asociația deține o secție de ultimă generație de peletizare a hameiului de tip 90 – de o capacitate de 500 kg/oră, pusă în funcțiune în anul 2007. Cu această instalație se prelucrează și se împachetează hameiul astfel încât toate caracteristicile dobândite în natură – acizii (α , β , γ), aromele specifice soiurilor și microclimatului de unde provin – să fie păstrate fără intervenție prin procesare. Depozitul frigorific al Asociației asigură păstrarea produsului finit până la livrare. Toate condițiile create prin programele SAPARD ne asigură competitivitatea produsului pe acest segment. Clienții produsului au fost în trecut majoritatea berarilor din PBIR, printre aceștia numărându-se Bere Mureș, Bere Suceava, Bere Azuga, Bere Albrau, dar și companii mari precum Bere Sebes, URBB, URSUS și, din 2011, HEINEKEN România. Asociația Producătorilor de Hamei din România produce în condiții microclimatice normale circa 20.000 kg alfa pe an, ceea ce reprezintă cca. 15% din consumul anual al României. Totodată, aceasta susține utilizarea ca materie primă pentru bere a hameiului românesc, care are aceeași calitate ca și cel importat.

BERGENBIER S.A.



HEINEKEN România



MARTENS S.A.



MĂRCILE

berarilor noștri

Our members' brands

BERARIUM



UNITED ROMANIAN BREWERIES BEREPROD



URSUS BREWERIES



MEMBRI

Members

63 Raport anual ediția 2017 | Annual report 2017 edition

ASOCIAȚIA BERARII ROMÂNIEI BREWERS OF ROMANIA ASSOCIATION

B-dul Carol I nr. 34-36, etaj 2,
Sector 2, București
Telefon: +40 21 317 29 77 | Fax: +40 21 317 29 85
E-mail: office@berariiromaniei.ro
www.berariiromaniei.ro

Shachar Shaine
Președinte / President
Julia Leferman
Director general / General Manager

BERGENBIER S.A.

Lucian Ghinea
Președinte / President
Șoseaua București Nord, nr. 10,
Clădirea O1, etaj 5,
orașul Voluntari, 077190, Județul Ilfov
Telefon: +40 372 20 71 09
Fax: + 40 212 43 10 01
E-mail: officeRO@molsoncoors.com
www.bergenbiersa.ro

HEINEKEN România S.A.

Onno Rombouts
Director General / Managing Director
Str. Tipografilor 11-15, S-Park, aripa A2-L
Sector 1, București, 014714
Telefon: +40 212 02 77 00
Fax: +40 212 02 77 56
E-mail: office@heineken.ro
www.heinekenromania.ro

MARTENS

Vasile Joantă
Președinte - Director General
President - General Manager
Strada Grigore Ventura nr. 1, 800568,
Galați, România
Telefon: +40 236 472318
Fax: +40 236 464754
E-mail: office@martens.ro
www.martens.ro

UNITED ROMANIAN BREWERIES BEREPROD

Shachar Shaine
Președinte / President
Bd. Biruinței nr. 89, Pantelimon, Ilfov
Telefon: +40 212 05 50 00
Fax: +40 212 05 50 09
E-mail: office@tuborgromania.ro
www.tuborgromania.ro

URSUS BREWERIES S.A.

Igor Tikhonov
Președinte / President
Șoseaua Pipera nr. 43, Corp A, et.2,
Sector 2, București
Telefon : + 40 213 14 04 20
Fax: + 40 213 15 98 04
E-mail: office@ro.sabmiller.com
www.ursus-breweries.ro

BERARIUM

Marius Mircea
Director General / General Manager
Str. Ghiocelilor nr. 21, 300399, Timișoara
Telefon: +40 721 96 89 90
E-mail: marius.mircea@clinicadebere.ro
www.clinicadebere.ro

SOUFFLET MALT ROMÂNIA

Ionuț Oprea
Director Executiv / Executive Director
DN2B – km 9+900, Buzău
Telefon: +40 756 029 300
Fax: +40 238 40 28 88
E-mail: ioprea@soufflet.com
www.soufflet.com

ASOCIAȚIA PRODUCĂTORILOR DE HAMEI DIN ROMÂNIA

Acațiu Mora
Președinte / President
Str. Delavrancea nr. 23, Târgu-Mureș
Telefon: +40 265 26 58 90
Fax: +40 265 26 60 67
E-mail: acatiu@moragroind.ro



RECOMANDĂM

UN CONSUM RESPONSABIL DE BERE

We recommend a responsible
consumption of beer

www.berariromaniei.ro